**Μάθημα 43**

Num ad hostem vēni et captīva in castris tuis sum? In hoc me longa vita et infēlix senecta traxit, ut primum exsulem deinde hostem te vidērem? Qui potuisti populāri hanc terram, quae te genuit atque aluit? Non tibi ingredienti fines patriae ira cecidit? Quamvis infesto et mināci animo perveneras, cur, cum in conspectu Rōma fuit, tibi non succurrit: «intra illa moenia domus ac penātes mei sunt, mater coniunx līberique»? Ergo ego nisi peperissem, Rōma non oppugnarētur; nisi filium habērem, lībera in līberā patriā mortua essem. Ego nihil iam pati possum nec diu miserrima futūra sum: at contra hos, si pergis, aut immatūra mors aut longa servitus manet.

**ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ**

Μήπως ήρθα σε εχθρό και είμαι αιχμάλωτη στο στρατόπεδό σου; Σε τέτοιο σημείο με κατάντησε η μακρόχρονη ζωή  και τα δυστυχισμένα γηρατειά, ώστε να σε δω πρώτα εξόριστο κι έπειτα εχθρό; Πώς μπόρεσες να λεηλατήσεις αυτή τη χώρα που σε γέννησε και σε ανέθρεψε; Δε σου πέρασε η οργή, όταν πατούσες τα σύνορα της πατρίδας; Παρόλο που είχες φτάσει με εχθρική και απειλητική διάθεση, γιατί,  όταν είδες τη Ρώμη, δεν σου πέρασε από το μυαλό: «μέσα σ’ εκείνα τα τείχη βρίσκονται το σπίτι και οι θεοί μου, η μάνα, η σύζυγος και τα παιδιά (μου)»; Λοιπόν, αν εγώ δε σε είχα γεννήσει, η Ρώμη δεν θα πολιορκείτο· αν δεν είχα γιο, θα ήμουν στον θάνατό μου ελεύθερη σε ελεύθερη πατρίδα. Εγώ τίποτα πια δεν μπορώ να πάθω κι ούτε θα είμαι για πολύ ακόμη τόσο δυστυχισμένη: αντίθετα όμως αυτούς, αν συνεχίσεις, τους περιμένει ή πρόωρος θάνατος ή μακρόχρονη σκλαβιά.

|  |
| --- |
| **hoc**: αιτιατική ουδετέρου ~ **primum**: (prae), prius, primum και primo ~ **tibi**: δοτική προσωπική ηθική και Υποκείμενο στο ingredienti (δοτ εν.) ~ **tibi** (non succurrit): δοτική προσωπική ~ **mei**: (ον. πλθ., επιθετ. προσδ.) ~ **lībera in līberā patriā mortua essem**: το ρήμα της πρότασης essem (mortua: χρονική μετοχή ή επιρρηματικό κατηγορούμενο χρόνου) ~ **diu**: diu, diutius, diutissime ~ **miserrima** <miser, -era, -erum / miserior, -ior, -ius / miserrimus, -a, -um ~ **futūra sum**: ενεργητική περιφραστική συζυγία ~ **servitus,** - utis (θηλ.) γεν. πληθ. servitutium αντί για servitutum |

**ΟΥΣΙΑΣΤΙΚΑ**

|  |  |
| --- | --- |
| **Α΄ κλίση**  senecta, -ae  **Β΄ κλίση**  **animus**, -i/**filius**, -ii, (-i) / **liberi**, -orum / **castra** -orum  **Δ΄κλίση**  **conspectus**, -us Α /**domus**, –us Θ | **Γ΄κλίση**  Αρσενικά  **ex**(**s)ul**, -lis / **finis**, -is / **hostis**, -is / **penates**, penatium  Θηλυκά  **coniu(n)x**, coniugis /**mater**, matris / **servitus**, -tis  Ουδέτερα  **moenia**, moenium |

**ΡΗΜΑΤΑ**

|  |  |
| --- | --- |
| **1η Συζυγία**  **populor,** populatus sum, populatum, -ari (**απ**.)  **2η Συζυγία**  **video**, **vidi,** visum, videre / **habeo**, habui, habitum, habere  **maneo**, mansi, mansum, manere  **4η Συζυγία**  **venio**, veni, ventum, venire / **pervenio**, -veni, -ventum, -venire | **3η Συζυγία**  **traho**, traxi, tractum, trahere / **gigno**, genui, genitum, gignere  **alo**, alui, **altum και alitum**, alere / **ingredior**, ingressus sum, ingressum ingredi (**απ**.**3\***) / **cado**, cecidi, casum, cadere / **succurrit**, succurrit, succursum, succurrere / **pario**, peperi, partum, parere **3\*** (μτχ. μέλ. **pariturus**) / **morior**, mortuus sum, mortuum, mori (**αποθ**.**3\***) (μτχ. μέλ**.: moriturus**) / **patior**, passus sum, passum, pati (**αποθ**.**3\***) / **pergo**, perrexi, perrectum, pergere  **ΑΝΩΜΑΛΑ ΡΗΜΑΤΑ: possum**, potui, -, posse |

**ΠΡΟΤΑΣΕΙΣ**

**1. ut primum exsulem deinde hostem te viderem** δευτερεύουσα επιρρηματική συμπερασματική πρόταση· εισάγεται με τον συμπερασματικό σύνδεσμο ut επειδή είναι καταφατική· προηγείται η φράση in hoc. Εκφέρεται **με υποτακτική, διότι το συμπέρασμα στη λατινική θεωρείται υποκειμενική κατάσταση**, συγκεκριμένα εκφέρεται με υποτακτική παρατατικού, γιατί το ρήμα της κύριας είναι ιστορικού χρόνου και αναφέρεται στο παρελθόν Έχουμε ιδιόμορφη ακολουθία χρόνων, γιατί το συμπέρασμα κτλ

**2. Quamvis infesto et minaci animo perveneras:** δευτερεύουσα **παραχωρητική πρόταση**, εκφράζει μια υποθετική κατάσταση που κι αν δεχθούμε ότι αληθεύει δεν αναιρεί το περιεχόμενο της κύριας πρότασης. **Εισάγεται** με τον παραχωρητικό σύνδεσμο quamvis, γιατί ακολουθούν τα επίθετα infesto et minaci, εκφέρεται με οριστική παρά τον κανόνα (quamvis + υποτακτική). Η σύνταξη quamvis + οριστική ισοδυναμεί με quamquam + οριστική και είναι μετακλασική και ποιητική, χρόνου υπερσυντελίκου, γιατί αναφέρεται στο παρελθόν.

**3. cum in conspectu Roma fuit:** δευτερεύουσα επιρρηματική χρονική πρόταση· εισάγεται με τον **(καθαρά) χρονικό σύνδεσμο cum** · εκφέρεται με οριστική, γιατί μας ενδιαφέρει από χρονική άποψη, παρακειμένου (fuit), γιατί αναφέρεται το παρελθόν.